

《2013市民レース よくある質問》

《Frequently Asked Questions》

- 1 参加申込み方法にはどのようなものがありますか？
How to apply for Tour de Hokkaido
今年もスポーツエントリーでのみ受付いたします。
アドレスは <http://www.sportsentry.ne.jp>
We accept the application on sports entry website only.
- 2 募集要項が欲しいのですが？
How can I get a brochure with an application?
パソコン環境が無い方はツール・ド・北海道協会に電話かFAXで連絡下さい。
要項を発送しますので住所氏名を連絡願います。
In case that you don't have PC, please call or fax us and let us know your name and mailing address.
- 3 参加申込書はコピーでもいいですか？
Is it acceptable for using a copied application form?
コピーでも良いので、スポーツエントリーに送付願います。
You can use the copy. For application, please fax it to sports entry.
- 4 参加申込の書き方で注意することはありますか？
What are important points to fill in the application form?
参加クラスで初めて参加する方は40歳未満は4（S-4）クラス
41歳以上は5（S-5）となりますが、他の大会で実績のある方は
それぞれのランクで申込下さい。
小学生・中学生は学年の記入をお願いします。
The first-time participants under age 40 ...please choose "class 4 (S-4)"
age 41 or older, "class 5"
Elementary and junior high school students... please fill in your grade in the application form.
- 5 参加料金はどこで支払えばよいですか？
How can I pay the entry fee?
スポーツエントリーに申込み後、支払方法の連絡がありますのでその指示でご送金下さい。
着金確認後参加申込が成立します。
After applying by the sports entry site, you will receive e-mail or fax regarding the payment from them.
Please note that the application will be completed after we confirm your payment.
- 6 大会の当日参加できなくなってしまいました。参加料を返金して欲しいのですが？
In case of cancellation, can I get the refund?
キャンセルの場合、送金完了後は返金いたしかねますのでご注意願います。
No. So please read the brochure and check the requirements carefully when applying.
- 7 開催日に会場に自動車で行きたいのですが、駐車場はありますか？
Is there a parking lot for the participants?
9/14、9/15: 第1・第2ステージ(ロード)はA・Bコースともヒラフスキー場 グラン・ヒラフ マウンテンセンター前が専用駐車場です。
9/16: モエシ沼公園では南側駐車場を利用できます。
Sept.14&15: Yes, only at the designated space in front of Mountain Center at Grand Hirafu Ski Ground.
Sept.16: Yes, at the southside parking of Moerenuma Park
- 8 自転車の形状に制限はありますか？
What kind of bicycle is suitable for the race?
日本自転車競技連盟 競技規則集2013を適用します。
Please refer to the JCF regulation 2013 edition.
- 9 レースに制限時間はありますか？
Is there any time limit in the race?
ロード競技は一般道路を使用するため一定時間で足切があります。
A・Bの各コース、それぞれ原則1位通過後15分です。
For road race, all participants need to pass through the check points within the time limit.
After check points, the participants who cannot ride within 15 minutes after the leading rider will be disqualified.
- 10 レース中の補給はどのような形になるのでしょうか？
Is there any feed zone during the race?
市民レースでは、補給はありません。
No.
- 11 自転車にトラブル発生の場合は、どうすればよいですか？
Is there a maintenance service?
メカニックは1台のみですので、主催者が用意した器材のみで補充がない場合、競技は中止となります。
We arrange one technical service car for the citizen race. You can receive the service
as long as the spare parts are available.
- 12 レーススタート地点への送迎はありますか？
How can I get to the start areas?
第1・第2ステージは、フィニッシュ地点駐車場からスタート地点まで、有料バスサービス(1,000円)があります。
参加申込時に申込み下さい。
For road race participants, the bus service(1,000yen per day) from the finish area (Grand Hirafu Mountain Center)
to the start areas is available. In case you wish to use this service, please be sure to apply with your race application.

- 13 レースゴール地点への荷物輸送はどうなりますか？
Is there service for the participants to transport their belongings to the finish area?
一人ナップサック1個は車で、スタートからゴールまで預ります(貴重品以外)。
但し、名前は確実に記入願います。
For the participants who use the bus service, we have a service from the start to finish area :
one backpack except for the valuables.
Please be sure to put your name tag on it.
- 14 子供のみでの参加は可能ですか？
Can children participate in the race by themselves, or is it necessary for the parents
to accompany with them?
18歳未満の方は保護者の署名が必要です。保護者の同伴がない場合は、競技に1人で参加できる方に限ります。
If the participant is under 18 years old, parent's signature is needed on the application form.
Only participants that can be responsible for their action in case of no accompanying person.
- 15 昼食の用意はありますか？
How can I get meals?
昼食は用意しておりませんので各自でご用意下さい。
No.
- 16 自転車を借りられないでしょうか？
Is there any rent-a-bicycles?
自転車の貸与はありません。
No.
- 17 手荷物はどうなりますか？
Is there any service to carry personal belongings?
ロードのみゴールからスタートまでのみで他の会場ではありません。
There is a service only for the road race participants from the finish area to the start areas.
- 18 宿泊費はどのように支払えばよいですか？
How can I pay the hotel fee?
各自の責任で申し込みと支払をお願いします。
Please arrange your accommodation on your own.
- 19 参加資格について教えてください。 また初心者でも参加できますか？
Am I qualified to participate in the race? Can the beginner participate?
初心者から参加は出来ますが、走行時間により足切りがあります。
It is possible for the beginner to participate if he/she has bike race experience.
- 20 ヘルメットのレンタルはありますか？
Is there helmet rental?
レンタルはありませんので各自で用意願います。
No.
- 21 レースの見学、観戦、応援スポットについて
Spectator's spots for the race
各ロードレースのスタート地点及びゴールはもとより途中応援も面白い：
9/14 神仙沼レストハウス
9/15 共和町役場付近での途中応援
Spectator's spots for the race: Start/Finish areas and the following:
Sept. 14 Shinsennuma resthouse
Sept. 15 Kyowa Town Hall